

PINDARO

LE PITICHE

Introduzione, testo critico e traduzione
di Bruno Gentili

Commento a cura
di Paola Angeli Bernardini, Ettore Cingano,
Bruno Gentili e Pietro Giannini

FONDAZIONE LORENZO VALLA
ARNOLDO MONDADORI EDITORE

A' Σάμερον μὲν χρή σε παρ' ἀνδρὶ φίλῳ
στᾶμεν, εὐίππου βασιλῆι Κυράνας,
δφρα χωμάζοντι σὺν Ἀρχεσίλᾳ,
3 Μοῖσα, Λατοίδαισιν δφειλόμενον Πυ-
θῶνί τ' αὕτης οὔρον ὅμνων,
ενθα ποτὲ χρυσέων Διὸς αἰετῶν πάρεδρος
5 οὐκ ἀποδάμος Ἀπόλλωνος τυχόντος ίέρεα
χρῆσεν οἰχιστῆρα Βάττον
χαρποφόρου Λιβύας, ιεράν
νᾶσον ὡς ἥδη λιπών κτίσσειεν εὐάρματον
πόλιν ἐν ἀργινόεντι μαστῷ,
καὶ τὸ Μηδείας ἔπος ἀγκομίσαι
10 ἐβδόμα καὶ σὺν δεκάτῃ γενεᾷ Θή-
ραιον, Αἵτα τό ποτε ζαμενής
3 παῖς ἀπέπνευσ' ἀθανάτου στόματος, δέσ-
ποινα Κόλχων. εἶπε δ' οὕτως
ημιθέοισιν Ἰάσονος αἰχματᾶο ναύταις.
20

Str. 1

Oggi tu devi restare presso un uomo a me caro,
il re di Cirene dai bei cavalli,
per contribuire ad accrescere, o Musa,
per Arcesilao che celebra il trionfo,
il soffio propizio degli inni
dovuti ai figli di Latona e a Pito,
là dove un tempo la sacerdotessa
che siede presso le aquile d'oro di Zeus,
5 presente Apollo, predisse che Batto, colono
della Libia ferace di frutti,
lasciata l'isola sacra
avrebbe fondato
una città dai bei carri
10 sopra una candida mammella,

Ant. 1

e avrebbe riscattato alla decima settima stirpe
15 la parola di Medea
che a Tera un giorno l'animosa figlia di Eeta
emise dalla bocca immortale,
la sovrana dei Colchi.
Ella così parlò ai marinai
20 semidivini del bellico Giàsone:

2. εὐίππου Callim. fr. 716,2 Pf.; Dionys. Perieg. 213 et Eust. ad loc., p. 254,19
Müller

codd. ζ = CV, Β, λ = ΦΕΦ, θ = GH; Π⁴⁶ (vv. 118-25)
inscr. ἀρχεσίλαω (-λα C) χωρηταί ἄρματι ζΒ²λθ: om. B¹ 1. σε om. E 3.
αῦξαι C 5. ίέρεα ζΒΕΓΗΓⁱ Heyne: ίέρεια Φ¹ ίέρεα Ps.-Mosch. ίέρεα Boeckh ζ^j
pea Mommsen et edd. sine ulla necessitate, vid. "Nota metrica" 7. εὐάρματον
cf. Pyth. 2,5 8. ἀργενόεντι Schroeder, Snell-Maehter, sed cf. II. II 647;

656 9. ἀγκομίσαι B¹E¹G¹: ἀγκομίσαιθ' codd. (ἐγκ- C), ἀγκομίσαι primus rece-
pit Mommsen 10. ζαμενής cf. Pyth. 9,38 12. αἰχματᾶο cf. Pyth. 1,5

60 6 χρησμὸς ὥρθωσεν μελίσσας
Δελφίδος αὐτομάτῳ κελάδῳ.
ἢ σε χαίρειν ἐστρὶς αὐδάσαισα πεπρωμένον
βασιλέ' ἄμφανεν Κυράνα,
δυσθρόνου φωνᾶς ἀνακρινόμενον
ποινὰ τίς ἔσται πρὸς θεῶν.
ἢ μάλα δὴ μετὰ καὶ

vūn, ὥστε φοινικανθέμου ἥρος ἀκμᾶ,
65 3 παισὶ τούτοις ὅγδον θάλλει μέρος Ἀρκεσίλας.
τῷ μὲν Ἀπόλλων ἢ τε Πυθὼ χῦδος ἐξ
Ἄμφικτυόνων ἔπορεν
ἱπποδρομίας. ἀπὸ δ' αὐτὸν ἐγὼ Μοίσαισι δώσω
6 6 καὶ τὸ πάγχρυσον νάχος χριοῦ· μετὰ γάρ
κεῖνο πλευσάντων Μινυᾶν, θεόπομ·
ποί σφισιν τιμαὶ φύτευθεν.

71 7 tίς γάρ ἀρχὰ δέξατο ναυτιλίας,
tίς δὲ κίνδυνος κρατεροῖς ἀδάμαντος
δῆσεν ἄλοις; θέσφατον ἢν Πελίαν
3 ἐξ ἀγανῶν Αἰολιδᾶν θανέμεν χεί-
ρεσσιν ἢ βουλαῖς ἀκνάμπτοις.
72 8 ἥλθε δέ οἱ χρυόν πυκινῶ μάντευμα θυμῷ,
πάρ μέσον ὁμφαλὸν εὔδενδροιο ῥῆθὲν ματέρος.

67-9. schol. Pind. Pyth. 4,455c, p. 161,7 Drachm.

68. πάγχρ.-χριοῦ cf. Phi-

lositr. Min. Imag. II, I, p. 411,20 Kayser

71-2. θέσφατον et ἀκνάμπτοις schol. Ly-

cophr. 175, p. 80,24 Scheer

60. ad μελίσσας cf. fr. 158 et P. Berol. 11793,2 (Page, GLP 91,2) 61. ἐστρὶς Boeckh (cf. Ol. 2,68 omnes codd.): εἰς τρὶς codd., non liquet ἐστρὶς B¹ sec. Drachm. | αὐδάσαισα Boeckh: αὐδάσαισαι B αὐδάσασα G αὐδάσασα rell. codd. 62. χυράνας BΦΡΕΦ χυράνα Φ^{ac} 63. δυσερόν B δυσαθρόν C¹ δυσ- θρόνον I; ad δυσθρ. cf. Aesch. Pers. 942 64. ὥστε B: om. rell. codd., ὥστε Bergk, sed cf. Ol. 10,86 (codd.), Nem. 6,28 (Π⁴¹), fr. 215,7 | ἀκμῆ (-ᾶ) ζ Ps.-Mosch.: ἐν

110

115

120

125

130

Ep. 3

60 l'oracolo dell'ape delfica
col suono spontaneo della sua voce,
che a te gridando tre volte il saluto
ti rivelò predestinato
re di Cirene,

110

mentre chiedevi agli dei quale fosse il riscatto
al balbettio della tua voce.

Dopo gran tempo ancora, come al culmine
di primavera dai fiori purpurei,

65 tra questi figli l'ottavo virgulto germoglia,
Arcesilao: a lui Apollo e Pito
concessero la gloria nella corsa dei carri
per mano degli Anfizioni.

115

E lui io voglio affidare alle Muse
e il vello d'oro dell'ariete:
per conquistarla navigarono i Minii
e i loro onori crebbero
sanciti dagli dei.

120

<

Str. 4 70 Quale fu l'inizio del loro viaggio marino,
quale rischio li avvinse con chiodi robusti d'acciaio? 125
Era destino che Pelia perisse
per mano degli Eòlidi illustri
o per i loro disegni inflessibili.
E un oracolo venne
ad agghiacciargli il cuore sagace,
fu pronunciato presso l'ombelico,
il centro della madre terra dai begli alberi:

130

ἀκμῆ (-ᾶ) rell. codd. 65. τούτου H¹ Tric. τούτοις (o) dub. Christ τεροῦσιν Wilmowitz, Pindaros p. 386 sq. 66. Ἄμφικτυόνων Heyne: ἄμφικτι- codd. 'Αμ- φικτι- Braswell, A Commentary p. 155 ἄμφικτι- Boeckh 70. γὰρ om. H | ἀρχὰ δέξατο E: ἀρχὴ δέξατο V²B²Byz. ἀρχὲ' δέξατο B¹ ἀρχ' ἐδέξατο C ἀρχ' ἐδέξατο V¹λθ 71. ad ἀδάμ. cf. v. 124 72. ἀγνάμπτοις H¹ ἀκάμπτοις C ἀκάμπτοις Hermann, Notae p. 218; ad ἀκάμπτ. cf. Pae. 6,88; Dith. 3,12; 4(a),5; Bacchyl. 9,73 73. ad πυκιν. cf. v. 58

75 6 τὸν μονοχρήπιδα πάντως
 ἐν φυλακῇ σχεθέμεν μεγάλᾳ,
 εὗτ' ἀν αἰπεινῶν ἀπὸ σταθμῶν ἐς εὔδειέλον
 χθόνα μόλῃ χλειτᾶς Ἰαωλχοῦ,
 ξεῖνος αἴτ' ὧν ἀστός. ὁ δ' ἄρα χρόνῳ
 ἴκετ' αἰχματίσιν διδύματαισιν ἀνήρ ἔχ-
 παγῆλος· ἐσθάς δ' ἀμφοτέρα μιν ἔχεν,
80 3 ἀ τε Μαγνήτων ἐπιχώριος ἄρμό-
 ζοισα θατοῖσι γυνίοις,
 ἀμφὶ δὲ παρδαλέᾳ στέγετο φρίσσοντας ὅμβρους·
 οὐδὲ κομᾶν πλόκαμοι κερθέντες ὠχοντ' ἄγλαοι,
6 4 ἀλλ' ἄπαν νῶτον καταίθυσ-
 σον. τάχα δ' εὐθὺς ἵων σφετέρας
 ἐστάθη γνώμας ἀταρβάκτοι πειρώμενος
 ἐν ἀγορᾷ πλήθοντος ὄχλου.
85 5 τὸν μὲν οὐ γίνωσκον· ὀπίζομένων δ'
 ἔμπας τις εἶπεν καὶ τόδε·
 «Οὐ τί ποι οὗτος Ἀπόλ-
 λων, οὐδὲ μὰν χαλκάρματός ἔστι πόσις
3 6 'Αφροδίτας· ἐν δὲ Νάξῳ φαντὶ θανεῖν λιπαρᾶ
 Ίφιμεδείας παῖδας, 'Ωτον καὶ σέ, τολ-
 μάεις 'Επιάλτα ἄναξ.

75. schol. Lycophr. 175, p. 81,9 Scheer
Lentz 81. φρίσσοντας ὅμβρους schol. Eur. Phoen. 1285, I p. 381,23 Schwartz
84-5. ἐστάθη εἰ ὄχλου schol. Lycophr. 175, p. 83,32 Scheer
87. οὐ μὰν χαλκάρματός οὗτος schol. in Tzetz. Alleg. Iliad. Prooem. 951 (Cramer, Anecd. Oxon. III p. 378,31) 88-9. 'Επιάλτα schol. Hom. Od. XI 309; cf. Paus. IX 22,6;
Eust. in Od. 1687,38

77. Ἰαωλχοῦ Turyn (cf. Isth. 8,40 cod. D): ιωλχοῦ codd. Ἰαωλχοῦ Schroeder, Snell-Maehtler 78. εἴτ' C² | ἄρα Boeckh, Notae criticae p. 463: ἄρα codd. ἡρα Schroeder, Turyn, Snell-Maehtler, sed ἡρα (plerumque in initio sententiae) interrogative adhibetur (cf. Pyth. 9,37; 11,38; Isth. 7,3; Bacchyl. 5,165) 79. αἰχματίσιν F Byz.: αἰχματίσι rell. codd. | διδύμαται EF | ἀμφοτέρα λ: ἀμφότερον rell. codd. | μιν νν Boeckh | ξσχην C²ΦF 80. αἴ τε Φ 81. ad φρίσσα. cf. πεφρίχοντας v. 183 82. καρθέντες C¹ Schroeder | ὠχοντ' Boeckh (cf. Ol. 6,38): οἴχοντ' codd., sed his locis utrum ωχ- an οίχ- scribendum valde incertum, nam augmen-

75 guardarsi bene
 dall'uomo d'un solo calzare
 quando dal rifugio rupestre
 discenda alla campagna solatia
 della celebre Iolco,
135
— Ant. 4
 sia cittadino o straniero. Così
 col tempo un uomo giunse, con due lance, stupendo,
 l'avvolgeva una duplice veste,
140
80 quella propria dei Magnesi,
 aderente alle mirabili membra,
 e tutt'intorno una pelle di pantera
 lo schermiva dai brividi di pioggia;
 non erano caduti sotto il taglio del ferro
 i riccioli lucenti della chioma,
 ma lungo tutto il dorso gli splendevano.
145 Subito venne con passo diritto,
 sperimentando l'intrepido cuore,
 e in mezzo alla piazza
 si piantò tra la folla.
150

Ep. 4
Non lo conoscevano; ma timorosi
l'ammiravano, qualcuno anche disse:
«Certo, non è Apollo costui
e neppure lo sposo d'Afrodite,
Ares dal carro di bronzo; si narra
che nella fulgida Nasso perirono
i figli di Ifimedèa,
Oto e tu, principe audace Efialte.

tum omissum Aristophanis Byz. doctrinam, contra Aristarchi opinionem, respicere
videtur, cf. M. Schmidt, «Philologus» XCVIII 1954, p. 43¹ 86. οὐκ ἐγίνω-
σκον Β οὐ γίνωσκον Φθ 88. λιπαρᾶς Β¹ 89. ἐπιάλτα schol. Hom. Od. XI
309: ἐφιάλτα Βθ ἐφιάλτα λ ἐφιάλτ' ζ